

Marta Bertolini

● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

03/10/2022 – 11/12/2024 Brescia, Italia

LAUREA IN LINGUE PER LA TRADUZIONE SPECIALISTICA ED EDITORIALE Università Cattolica del Sacro Cuore

- specializzazione nelle lingue inglese e francese
- concetti teorici della traduzione, processo traduttivo e letterature straniere
- utilizzo di CAT Tools e strumenti di traduzione automatica
- utilizzo di software della suite Adobe, in particolare Indesign e Illustrator
- capacità di lavorare in gruppo, di gestione e organizzazione del lavoro

Sito Internet <https://brescia.unicatt.it/> | Voto finale 110/110 Con Lode | Livello EQF Livello 7 EQF |

Tesi L'IA al servizio del traduttore: l'adattamento a fumetti de Le Passager du Polarlys di Simenon in italiano

09/2018 – 11/2022 Verona, Italia

LAUREA IN LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO INTERNAZIONALE Università degli Studi di Verona

Sito Internet <https://www.univr.it/it/> | Voto finale 97/110 | Livello EQF Livello 6 EQF |

Tesi Esilio, bilinguismo e autotraduzione: Nancy Louise Huston e la sua letteratura

● COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
FRANCESE	C1	C1	C1	C1	C1
INGLESE	C1	B2	B2	B2	C1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● ESPERIENZA LAVORATIVA

 **EUROSPAR (ASPIAG) – TIONE DI TRENTO, ITALIA**

IMPIEGATA 5° LIVELLO, ADDETTA ALLE OPERAZIONI DI VENDITA DI SUPERMERCATO – 04/2022 – ATTUALE

Principali competenze acquisite:

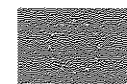
- lavoro di squadra
- assistenza al cliente e contatto con il pubblico
- Puntualità, organizzazione e responsabilità

 **AVENUE CLT DI LUISA SIMONELLI – TIONE DI TRENTO, ITALIA**

ACCOMPAGNATRICE ALL'ESTERO – 17/07/2022 – 31/07/2022

Durante un periodo di due settimane, dal 17 luglio al 31 luglio 2022, con la titolare di Avenue CLT Luisa Simonelli, ho accompagnato un gruppo di 23 studenti (dagli 11 ai 17 anni) per un soggiorno linguistico in Irlanda.

 **AVENUE CLT DI LUISA SIMONELLI – TIONE DI TRENTO, ITALIA**



IMPIEGATA FRONT OFFICE (TIROCINIO UNIVERSITARIO) – 11/10/2021 – 17/12/2021

Nel periodo di tirocinio presso il centro linguistico e traduzioni di Luisa Simonelli ho svolto attività di traduzione, didattica e organizzazione di viaggi studio. Inoltre, ho lavorato al sito web dell'azienda e ai suoi contenuti utilizzando l'apposito programma.

INCONTRA SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE – SELLA GIUDICARIE, ITALIA

ANIMATRICE/ANIMATRICE IN LINGUA – 01/07/2019 – 31/08/2019

- organizzazione attività da svolgere durante il baby club con bambini dai 5 ai 10 anni
- organizzazione attività corso di inglese con ragazzi delle elementari
- svolgimento delle attività con i ragazzi

AGENZIA VIAGGI PAOLI – TIONE DI TRENTO, ITALIA

IMPIEGATA FRONT OFFICE (ALTERNANZA SCUOLA-LAVORO) – 25/07/2016 – 20/08/2016

Ho lavorato come stagista presso l'Agenzia Viaggi Paoli dove ho avuto la possibilità di comprendere come organizzare al meglio un viaggio, partendo dai preventivi di volo, traghetti, biglietti del treno, fino a ottenere pacchetti viaggio completi.

ORTOFRUTTA BERTOLINI CORNELIO – TIONE DI TRENTO, ITALIA

AIUTO COMMESSA (APPRENDISTA) – 28/05/2015 – 28/05/2018

- primo approccio al cliente
- gestione e organizzazione del lavoro
- gestione del punto vendita

● **PROGETTI**

03/2024 – 05/2024

Workshop Project: Traduzione in lingua inglese del libro "La fine dei social" di Mario Moroni

Durante il secondo anno di università magistrale presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore è stato portato a termine questo progetto.

Principali competenze acquisite:

- traduzione tecnica
- lavoro di gruppo
- gestione progetto

24/08/2016 – 21/01/2017

Esperienza di studio all'estero

Esperienza all'estero di 5 mesi a Ottawa (Canada) mediante Avenue CLT di Luisa Simonelli, durante la quale ho frequentato la scuola «John McCrae Secondary School» soggiornando presso una famiglia canadese.

Link <https://johnmccraess.ocdsb.ca/>

● **COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI**

Problem solving, capacità organizzative e lavoro di squadra

Mi chiamo Marta Bertolini e da poco ho conseguito la laurea magistrale all'Università Cattolica del Sacro Cuore a Brescia. Mi ritengo una persona solare, che impara velocemente, che ha voglia di mettersi in gioco e che lavora sodo. Sono organizzata per essere sempre pronta, determinata, motivata, responsabile e mi piace lavorare a contatto con le persone.